

УДК 81

ИЗУЧЕНИЕ ЯЗЫКОВ В РАМКАХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПОЛИТИКИ
ЕВРОСОЮЗА

Д.К.Кондратьев, к. филол.н., доцент

Кафедра иностранных языков

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

В статье дается обзор основных направлений образовательной политики Евросоюза в области изучения иностранных языков.

Ключевые слова: изучение языков, Европейский союз, языковая политика, образование в течение всей жизни, мультилингвизм.

The paper discusses the basic trends of education policy of the European Community in the field of foreign language education.

Key words: language education, European Community, language learning policy, lifelong learning programme, multilingualism.

С каждым годом потребности в использовании иностранных языков возрастают. Знание иностранного языка становится жизненной необходимостью в профессиональной деятельности, в учебном процессе, на рынке труда, в повседневной жизни. Языковая культура всегда была и остается неотъемлемым компонентом общечеловеческой культуры. На Лиссабонской конференции 2000 года владение языками было включено в число пяти «ключевых компетенций» (key competencies), а на заседании Европарламента в декабре 2006 года владение языками включено в расширенный список из восьми «ключевых компетенций», которые необходимы человеку для полноценной жизни в обществе [1].

Не случайно, по докладу министра образования А.М.Радькова, Президент Республики Беларусь А.Г. Лукашенко отметил о необходимости активизировать изучение иностранных языков в учебных заведениях страны (информация Интерфакс).

Целью данного исследования является обзор практических мер, осуществляемых странами Европейского Союза с целью повышения уровня языковой компетенции своих граждан.

Языковая ситуация в современной Европе выглядит следующим образом: в странах Евросоюза проживают свыше 490 миллионов человек. Евросоюз (27 стран-членов ЕС) имеет 23 официальных языка, которые представляют три языковые семьи – индоевропейскую (большинство языков), финно-угорскую (эстонский, венгерский и финский) и семитскую (единственный – мальтийский язык). Каждый из этих языков является «рабочим языком», т.е. все официальные документы издаются на всех 23 языках, на всех официальных языках проходят любые совещания. Например, для обеспечения устного перевода рабочего совещания на 23 официальных языках ЕС одновременно требуется 69 переводчиков [2]. Кроме официальных языков в нормативных документах ЕС выделяют ещё свыше 60 так называемых «региональных языков» и «языков национальных меньшинств», на которых говорят около 50 миллионов человек (например, валлийский, кашубский, мирандский, фризский, латгальский и другие) [3]. Очень большое распространение имеет русский язык (в первую очередь в странах Прибалтики). Самым распространенным «родным языком» для граждан Евросоюза является немецкий язык – он является родным языком для 18% населения. В то же время, около 38% населения ЕС понимает и говорит на английском языке (процентный показатель приводится без учета Великобритании и Ирландии).

Языковая политика европейского сообщества базируется на уважении права каждого гражданина говорить на своем языке (статья 22 Хартии Европейского Союза о фундаментальных правах), т.е. формально статус регионального языка, в этом аспекте, мало чем отличается от статуса официального языка. Евросоюз *никогда не ставил целью* введение одного общего для всех граждан ЕС языка [4].

Изучение языков, как и всё, что относится к области образования, входит в сферу ответственности каждого отдельно взятого европейского государства, соответствующие структуры Евросоюза играют лишь координирующую и вспомогательную роль. Координирующим центром по языковой политике Евросоюза является соответствующий Комиссар Европейской комиссии. С 2007 по февраль 2010 года комиссар Леонард Орбан (Румыния) отвечал исключительно за языковую политику ЕС (Commissioner for Multilingualism). С февраля 2010 года комиссаром назначена Андрулла Василиу (Androulla Vassiliou) из Кипра, которая имеет несколько более широкие функции и занимается кроме языковой политики общими вопросами образования, культуры и делами молодежи (Commissioner for Education, Culture, Multilingualism and Youth). Тем не менее, то, что за языковую политику и изучение языков в административных структурах ЕС отвечает *должностное лицо в ранге министра*, свидетельствует о том большом значении, которое придается формированию языковой компетенции граждан Евросоюза. Задача комиссара – довести до сознания каждого, насколько изучение иностранных языков важно для экономики и социальной сферы [5].

Основными принципами формирования языковой компетенции у граждан Евросоюза являются: **1) необходимость языкового образования в течение всей жизни** и **2) мультилингвизм** (или «многоязычие»).

Образовательная политика Евросоюза формируется на основе интегрированной программы «Образование в течение всей жизни» (**Lifelong Learning Programme 2007-2013**) [6]. Данный документ определяет все вопросы образовательной политики Евросоюза на период с 2007 по 2013 год, в том числе и вопросы изучения языков. [1] Программа состоит из четырех основных программ: проект «Comenius» (по фамилии чешского педагога-гуманиста 17 века Яна Коменского), программа «Эразмус» (по фамилии известного гуманиста 16 века Эразма Роттердамского), программа «Леонардо Да Винчи» (по фамилии великого деятеля эпохи итальянского Возрождения), программа «Грундтвиг» (по фамилии датского фи-

лософа Николая Грундтвига), и двух дополнительных программ: «общая программа» (Transversal programme) и проект «Жан Моне» (по фамилии одного из основателей Евросоюза). Каждая из указанных программ имеет свои задачи и свое финансирование [2, 7].

Наиболее известным проектом в рамках программы «Образование в течение всей жизни» является так называемая программа «Эразмус», в рамках которой за последние 20 лет в межуниверситетских обменах приняли участие свыше двух миллионов студентов. Программа по обмену студентов и профессорско-преподавательского состава университетов «Эразмус» (ERASMUS – European Region Action Scheme for the Mobility of University Students) существует с 1987 года и объединяет более 4000 высших учебных заведений в 31 стране. В программе «Эразмус Мундус» участвуют и белорусские университеты.

Программа «Comenius» занимается проблемами образования, в том числе вопросами изучения иностранных языков, в начальной и средней школе. Программа «Леонардо Да Винчи» фокусируется на профессионально-техническом образовании. Программа «Грундтвиг», занимается, применительно к изучению языков, проблемами обучения иностранным языкам взрослого населения.

В рамках своей компетенции указанные программы стимулируют граждан к изучению иностранных языков на всех образовательных уровнях в течение всей жизни, разрабатывают и внедряют инновационные методы изучения иностранных языков, создают и распространяют учебную литературу для изучающих иностранные языки, создают условия для языковой практики (поездки, обмены, конференции, съезды и пр.).

Выдвинутый в программе тезис о необходимости образования **в течение всей жизни**, в том числе и изучения иностранных языков в течение всей жизни, является, на наш взгляд, чрезвычайно важным. Намеченные сроки для реализации данной цели - 2010-2020 годы [8].

Вторым основным принципом, на котором базируется вся концепция изучения языков в странах Евросоюза, является **Multilingualism** («мультилингвизм» или «многоязычие») - устойчивого соответствия на русском языке до сих пор не существует). В 2002 году заседание Совета европейских министров в Барселоне поставило амбициозную цель: *каждый гражданин должен владеть кроме своего родного языка ещё двумя иностранными языками*. Эта концепция явилась основой для создания активной стратегии обучения иностранным языкам на основе различных общеевропейских программ [9, 10]. В 2003 году был введен в действие план мероприятий «Меры по развитию изучения языков и языкового многообразия», который объединил три глобальных направления: 1) изучение иностранных языков в течение всей жизни – от дошкольного возраста до глубокой старости, 2) улучшение качества обучения иностранным языкам, 3) создание языковой среды, способствующей лучшему изучению языков [11].

В новейшей программе «Общее и профессиональное образование 2010» способность общаться на иностранном языке по-прежнему рассматривается как ключевая компетенция.

Вместе с тем следует отметить, что, несмотря на большое внимание, уделяемое вопросам изучения иностранных языков на общеевропейском уровне, поставленные честолюбивые цели реализуются не в полном объеме, что объясняется чрезвычайной сложностью проблемы.

Статистика, отражающая *уровень владения* гражданами европейских стран иностранными языками следующая: наиболее широко используемыми языками являются (по мере убывания) – английский (например, в Швеции - 88% от всего населения, Мальта - 87%, Нидерланды - 87%, Дания – 86%), немецкий, французский, русский (Литва – 80%, Латвия – 70%, Эстония – 66%), испанский и итальянский. 56% населения ЕС может поддерживать разговор на одном иностранном языке. 28% населения владеют, кроме своего родного, ещё двумя иностранными языками. В настоящий момент, каждый пятый гражданин Евросоюза активно изучает хотя бы один иностранный язык.

В то же время, свыше 40% граждан ЕС заявляют о том, что не владеют ни одним языком, кроме своего родного. В семи странах до двух третей населения не знают ни одного иностранного языка – в Ирландии, Италии, Португалии примерно 64%, в Румынии, Испании, Венгрии около 71%, в Великобритании 70% [2]. При этом в Великобритании только 5% граждан могут посчитать на иностранном языке до 20.

Согласно статистическим данным, около 11% всех малых и средних предприятий стран ЕС, а это порядка одного миллиона фирм, потеряли контракты с партнерами из-за возникшего языкового барьера [2].

Следует отметить, что всё возрастающая роль английского языка в Европе наталкивается на сопротивление. Критики называют доминирующее значение английского языка не иначе как «английским лингвистическим империализмом». Как заявил Роланд Духамель, председатель бельгийского союза германистов: *английский язык, как первый иностранный, следует запретить в Европе* [12].

Сжатые рамки статьи не позволяют подробно проанализировать практические меры по развитию языковой компетенции. Основными направлениями языковой политики ЕС являются следующие: изучение отдельных предметов на различных уровнях обучения на иностранном языке, креативность и язык, как можно более раннее обучение одному (двум) иностранным языкам, язык и межкультурная компетенция (знакомство с другими культурами, толерантность, уважение к ним), создание благоприятной языковой среды (в жизни, в учебе, на работе), где звучат различные языки, где создаются условия для изучения языков, поддержка новых информационных и коммуникационных технологий, создание «Европейского индикатора языковой компетенции» (критерии оценки языковой компетенции, единые для всех стран ЕС) [13, 14].

С 1998 года практически все школьники в Европе изучают, как минимум, один иностранный язык. Два обязательных иностранных языка изучаются в таких странах как Бельгия (фламандский регион), Германия, Швейцария, Греция, Польша, Дания, Эстония, Финляндия, Латвия, Литва, Люксембург, Нидерланды, Швеция, Словения, Словакия, Румыния, Сербия и Кипр (58%). Исключением является Ирландия, где учащиеся изучают ирландский и английский языки, но ни один из них нельзя считать иностранным [15, 16].

Количество часов в неделю в средней школе составляет 3-5 часов. Как правило, изучение иностранного языка начинается с 3 класса, в Норвегии, Люксембурге, Мальте – с первого класса. В Бельгии и Испании предусмотрено обязательное обучение иностранным языкам с дошкольного возраста. Изучаемые в средней школе языки: английский язык – 93%, французский – 33%, немецкий –

до 20%. На последнем месте в Евросоюзе находится датский язык как иностранный = 1% [15, 16].

Высшие учебные заведения проводят достаточно большую работу по стимулированию студентов к изучению языков и развитию мультилингвизма. Кроме специальных языковых курсов изучение иностранного языка осуществляется как составная часть изучения специальных предметов (например, японский язык как часть предмета «электроника» с последующей стажировкой в Японии), а также как внеучебная деятельность. Высшие учебные заведения являются также центрами реализации различных международных студенческих обменов, которые вносят большой вклад в формирование языковой компетенции.

Документ, разработанный Еврокомиссией, «Меры по развитию изучения языков и языкового многообразия», предусматривает следующие практические меры в сфере высшего образования:

- каждый университет должен разработать и претворять в жизнь четкую «языковую политику», определяющую роль и задачи университета по изучению иностранных языков;
- каждый студент должен отучиться за границей, как минимум, один семестр, и получить соответствующую языковую подготовку как часть своей общей профессиональной подготовки;
- языковая политика университета должна включать также меры по развитию изучения национального или регионального языка [11].

Созданная независимой организацией «Европейский языковой союз» (European Language Council – ELC) ассоциация HELP – «Языковая политика в высшем образовании» (Higher Education Language Policy) ставит своей целью реализацию следующих задач: каждый студент должен осуществлять коммуникацию как минимум на двух иностранных языках, он должен владеть новейшими технологиями улучшения своего языкового уровня в будущем, в том числе при изучении новых иностранных языков, а также иметь опыт работы в других странах, в рамках других культур.

Формы организации занятий по обучению языкам могут быть самые различные, можно назвать лишь некоторые из них, реализуемые в странах ЕС в рамках программы «Обучение языкам в течение всей жизни» и финансируемые из бюджета:

- Самостоятельное изучение иностранных языков на основе предлагаемых учебных материалов – курсы для самостоятельного изучения на CD, DVD, учебники для самостоятельного изучения, различные учебные материалы.
- Телевидение и радио – большое количество различных теле- и радиокурсов.
- Интернет – видео и аудиокурсы, самые различные учебные материалы.
- Занятия с преподавателем – как правило, в вечернее время.
- Учеба на рабочем месте – бесплатные курсы, организуемые работодателем по профилю компании.
- Занятия с партнером (так называемое «тандемное обучение») – два носителя разных языков обучают друг друга (лично или через Интернет).

Заключение

Владение иностранными языками относится к числу основных компетенций, так же как умение писать, читать и считать. Каждая страна должна проводить в области изучения языков целенаправленную языковую политику. Опыт развития языковой компетенции граждан, накопленный в странах Евросоюза, может быть использован и в нашей стране, в особенности, основные концепции языковой политики – изучение языков в течение всей жизни и мультилингвизм. Заслуживает внимания и опыт по разработке университетами собственной языковой политики, а также пути и методы её реализации.

Литература

1. Hoskins, B. Learning to learn: What is it and can it be measured? / B. Hoskins, U.Fredriksson. – Luxembourg: Office for Official Publications of the European Community, 2008. – 132 P.
2. Speaking for Europe / Languages in the European Union. - Luxembourg: Office for Official Publications of the European Community, 2008. – 16 P.
3. European Charter for Regional or Minority Languages Strasbourg, 5.XI.1992 / Mode of access: <http://conventions.coe.int/treaty/en/Treaties/Html/148.htm>. - Date of access: July-August 2010.
4. Charter of the Fundamental Rights of the European Union / Official Journal of the European Communities. - 18.12.2000. – C 364/1 – P. 01-22.
5. Recommendations from the Business Forum for Multilingualism established by the European Commission. - Luxembourg: Office for Official Publications of the European Community, 2008. – 20 P.
6. Lifelong Learning Programme : LLP Guide 2010 Part I. - Education and Culture DG, 2010. – 62 P.
7. Decision No 1720/2006/EC of the European Parliament and of the Council of 15 November 2006 establishing an action programme in the field of lifelong learning // Official Journal of the European Communities. - 24.11.2006. - L 327 – P. 45-68.
8. Council conclusions of 12 May 2009 on a strategic framework for European cooperation in education and training (ET 2020) // Official Journal of the European Communities C 119. - 28.05.2009. – P. 0002-0010.
9. Study on the Contribution of Multilingualism to Creativity / Final Report / Public Services Contract No. EACEA/2007/3995/2. – European Commission, 16 July 2009. – 24 P.
10. Opinion of the European Economic and Social Committee on Multilingualism // Official Journal of the European Communities. - 31.03.2009. – C 077 – P. 0109-0114.
11. Promoting Language Learning and Linguistic Diversity: An Action Plan 2004 – 2006. - Commission of the European Communities, 2003. – 29 P.
12. Phillipson, R. English-Only Europe? : Challenging Language Policy / R. Phillipson. – Routledge, 2003. – 256 P.
13. The European Indicator of Language Competence / Communication from the Commission to the European Parliament and the Council. - Commission of the European Communities, 2005. – 21 P.
14. Framework for the European survey on language competences. - Commission of the European Communities, 2007. – 11 P.
15. The diversity of language teaching in the European Union / A Report to the European Commission / Directorate General for Education & Culture. - Centre for European Research, 2007. – 135 P.
16. Kelly, M. European Profile for Language Teacher Education / M. Kelly, M. Grenfell. – University of Southampton, 2004. – 45 P.

Поступила 02.09.2010